MASTER

USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	
LIVRET DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE	
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	
使用和维护手册	zh

CE	CF 75
	CF 75A

Vers. CE

TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISKE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ** - TECHNICKÉ ÚDAJE - **MŰSZAKI ADATOK** - **TEHNIČNI PODATKI** - **TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI** - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ** - **TEHNIČKI PODACI** - **ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ** - **技术参数**

		CF 75																		
		AL-BG-CZ-SI-HR-LT-MK-SK-TR-RO-AT-CH-DK-CY-EE-FI-IE-IT-SE-NO-GB-PT-ES		HU	BE	DE		FR	PL	NL	DK-FI-NL-NO-SE-AL-BG-CZ-SI-HR-LT-MK-SK-TR-RO-MT-CY-EE-HU	AT-CH-DE	PL	BE-CH-ES-FR-GB-IR-IT-PT	BE-ES-FR-GB-IR-PT-IE	CH-DE-NL	
CAT.		I_{2H}	I_{2H}	I_{2H}	$I_{2E(H)B}$	I_{2ELL}		I_{2Esi} - I_{2Er}	I_{2E}	I_{2L}	$I_{3B/P}$	$I_{3B/P}$	$I_{3B/P}$	I_{3+}	I_{3P}	I_{3P}	
GAS		G 20		G 20	G 20	G 20	G 25	G 20 / G 25	G 20	G 25	G 30 / G 31	G 30 / G 31	G 30 / G 31	G 30 + G 31	G 31	G 31	
P min.	*[mbar]*	20		25	20	20		20 / 25	20	25	28 - 30	50	37	28 - 30 / 37	37	50	
P max.	*[mbar]*	17		18	17	17		17	17	20	25	42,5	25	25	25	42,5	
	[mbar]	25		33	25	25		30	25	30	35	57,5	45	45	45	57,5	
	[mbar]	7							9		20				25		
NOZZLE Ø	*[mm]*	10									5						
Qn	*[kW]*	75									75						
GAS CONS.	*[m³/h]*	7,7							9,2		2,3				3,1		
POWER SUPPLY	*[V / Hz / A]*	~220-240 V 50 Hz 2.8 A									~220-240 V 50 Hz 2,8 A						
CATEGORY		A2									A2						
FAN	*[m³/h]*	2.100									2.100						

ATTENTION: P_{in}: MAX 60 mbar

TEMPERATURE LIMIT: ***-20°C ÷ +40°C***

Vers. NO CE

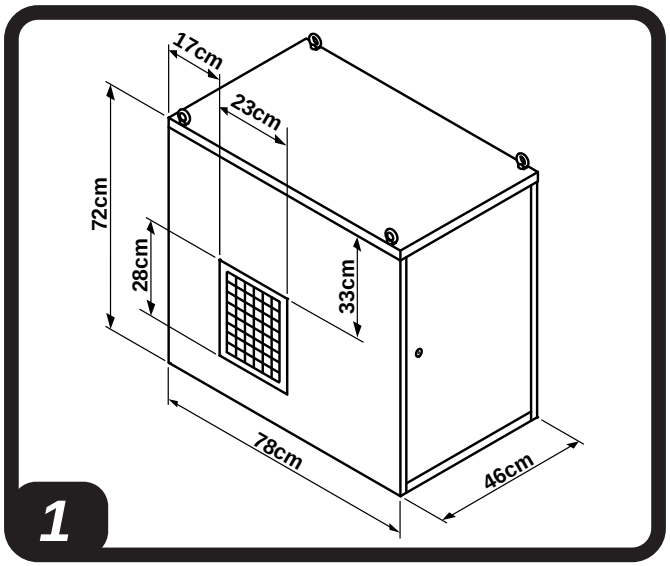
TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISKE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ** - TECHNICKÉ ÚDAJE - **MŰSZAKI ADATOK** - **TEHNIČNI PODATKI** - **TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI** - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ** - **TEHNIČKI PODACI** - **ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ** - **技术参数**

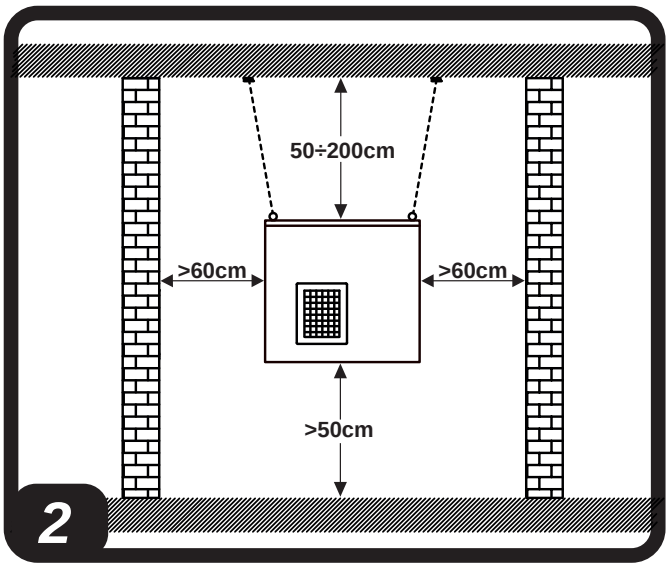
		CF 75A					
		I_{2H}	I_{2E}	I_{2L}	$I_{3B/P}$	I_{3P}
CAT.						
GAS		G 20		G 25	G 30 / G 31	G 31
P	*[mbar]*	20-55			30-55	
P_{out}	*[mbar]*	7		9	20	25
NOZZLE Ø	*[mm]*	10			5	
Qn	*[kW]*	75			75	
GAS CONS.	*[m³/h]*	7,7		9,2	2,3	3,1
POWER SUPPLY	*[V / Hz / A]*	~220-240 V 50 Hz 2,8 A			~220-240 V 50 Hz 2,8 A	
CATEGORY		A2			A2	
FAN	*[m³/h]*	2.100			2.100	

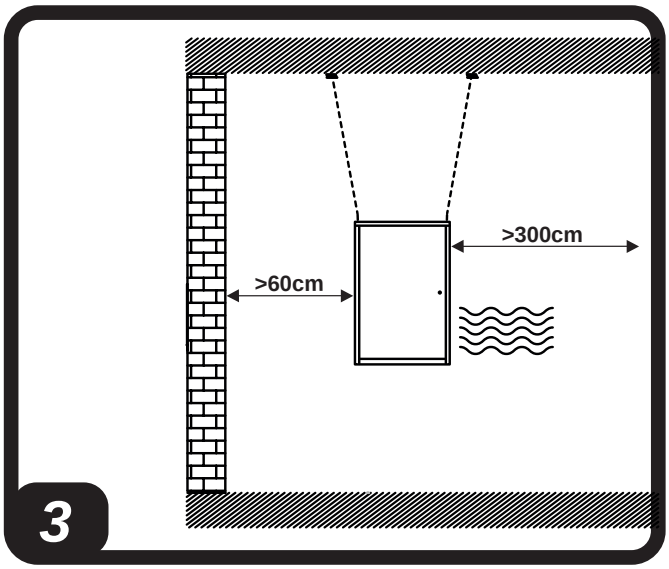
ATTENTION: P_{in}: MAX 60 mbar

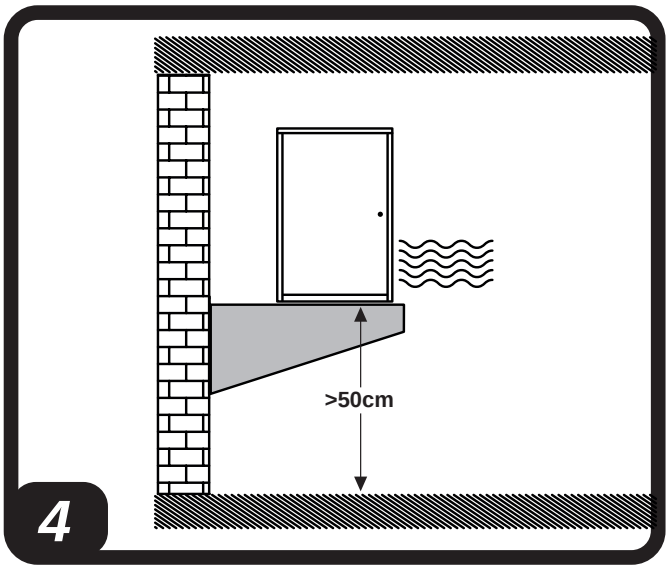
TEMPERATURE LIMIT: ***-20°C ÷ +40°C***

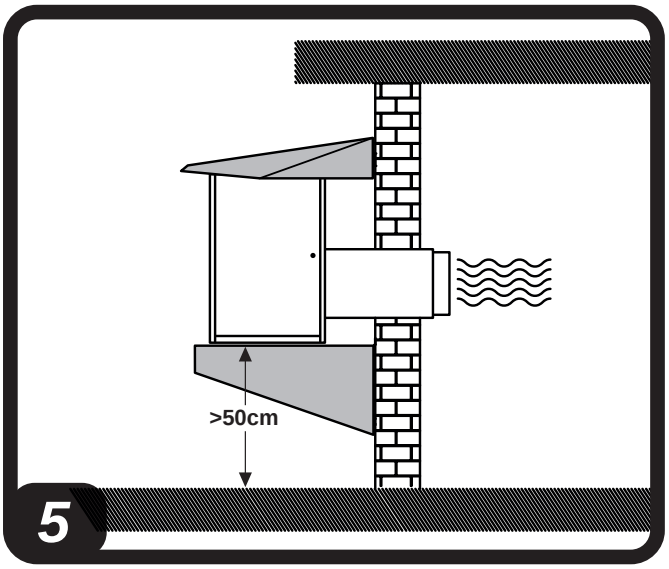
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示**



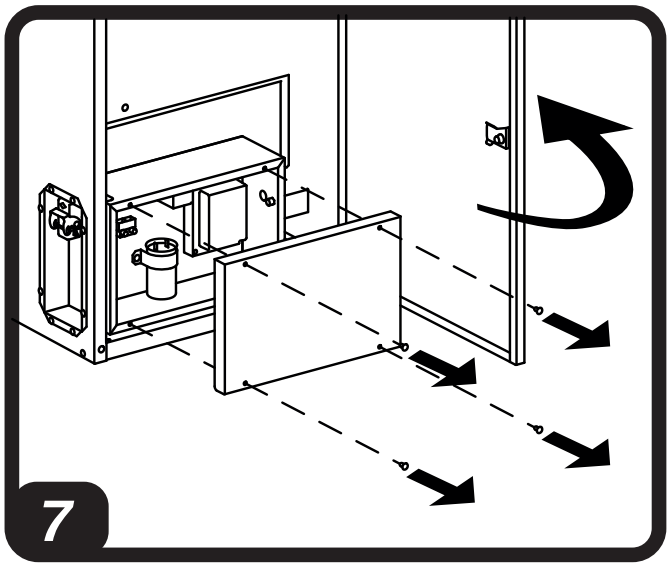


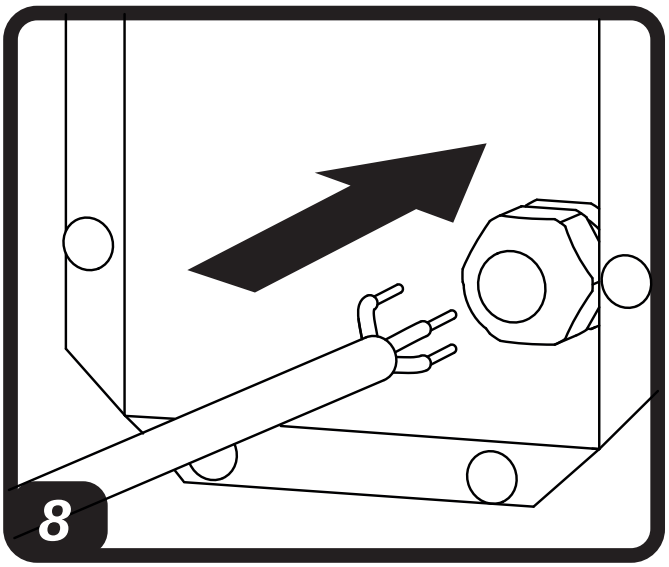


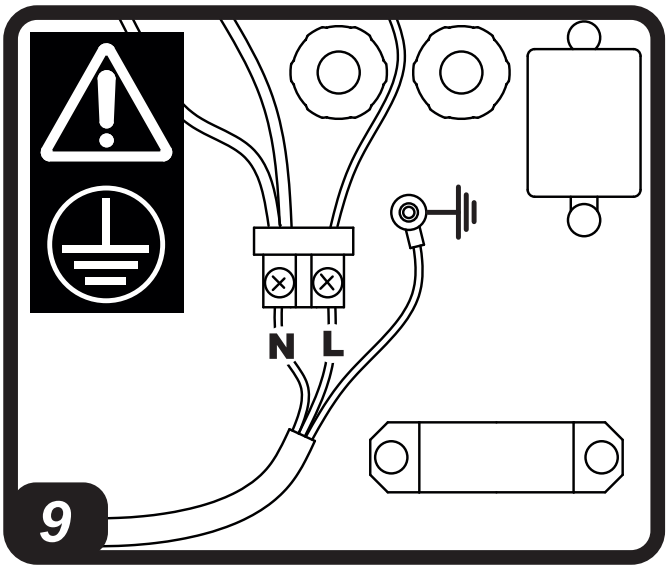


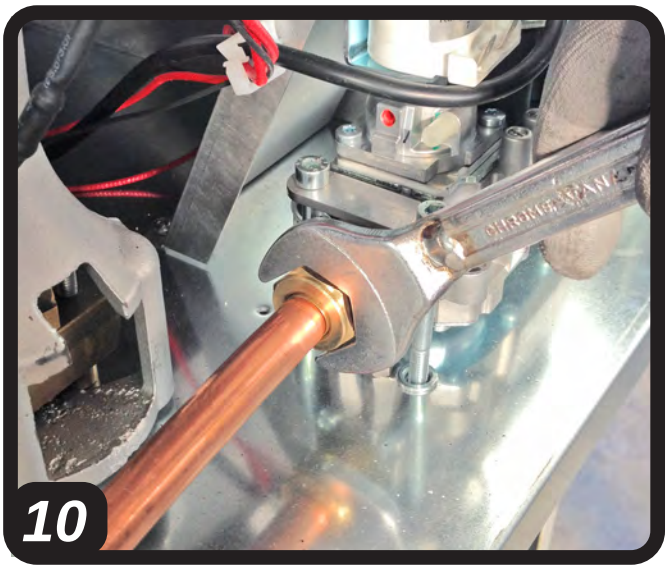


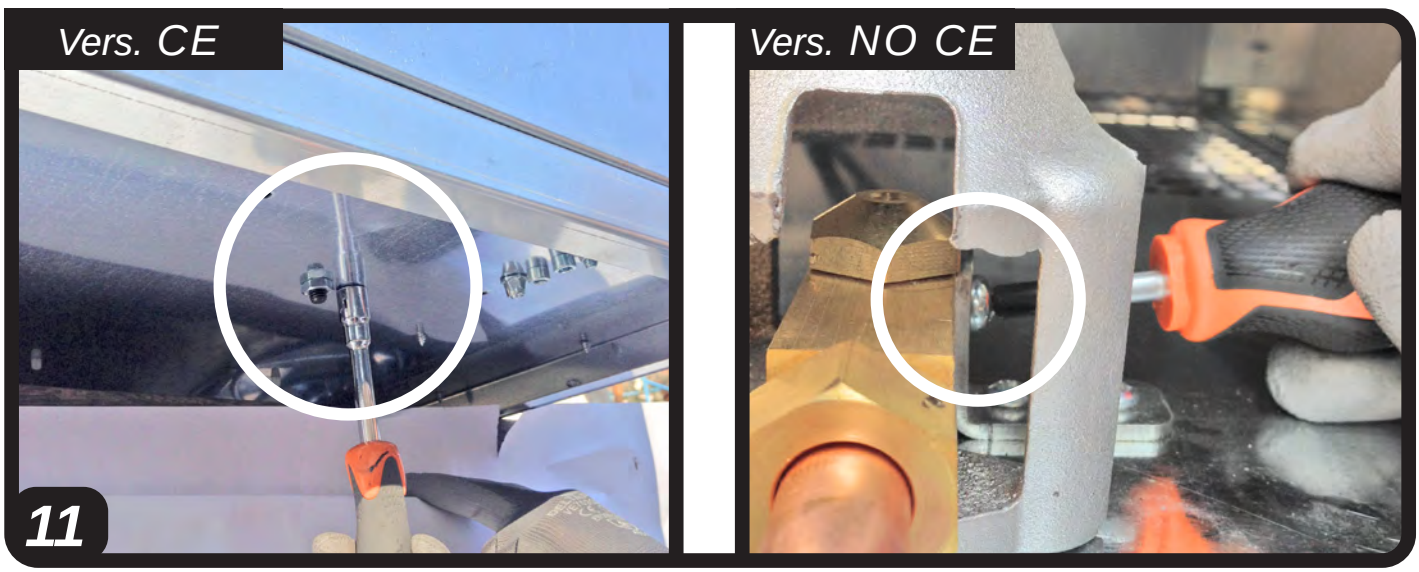
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示**



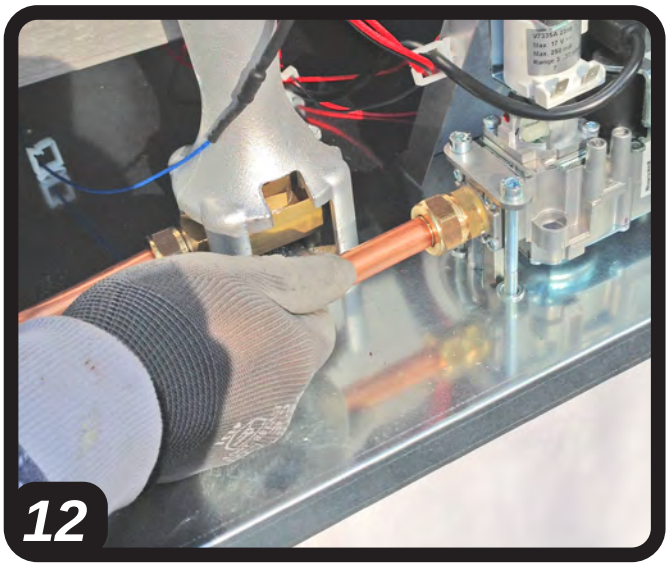




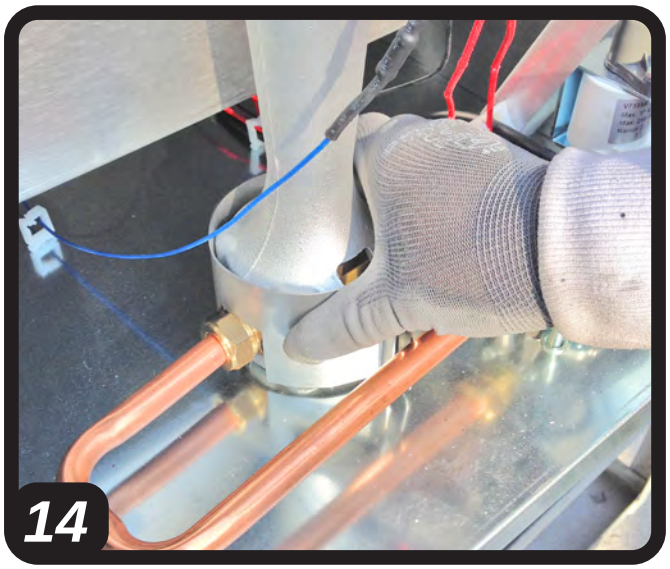


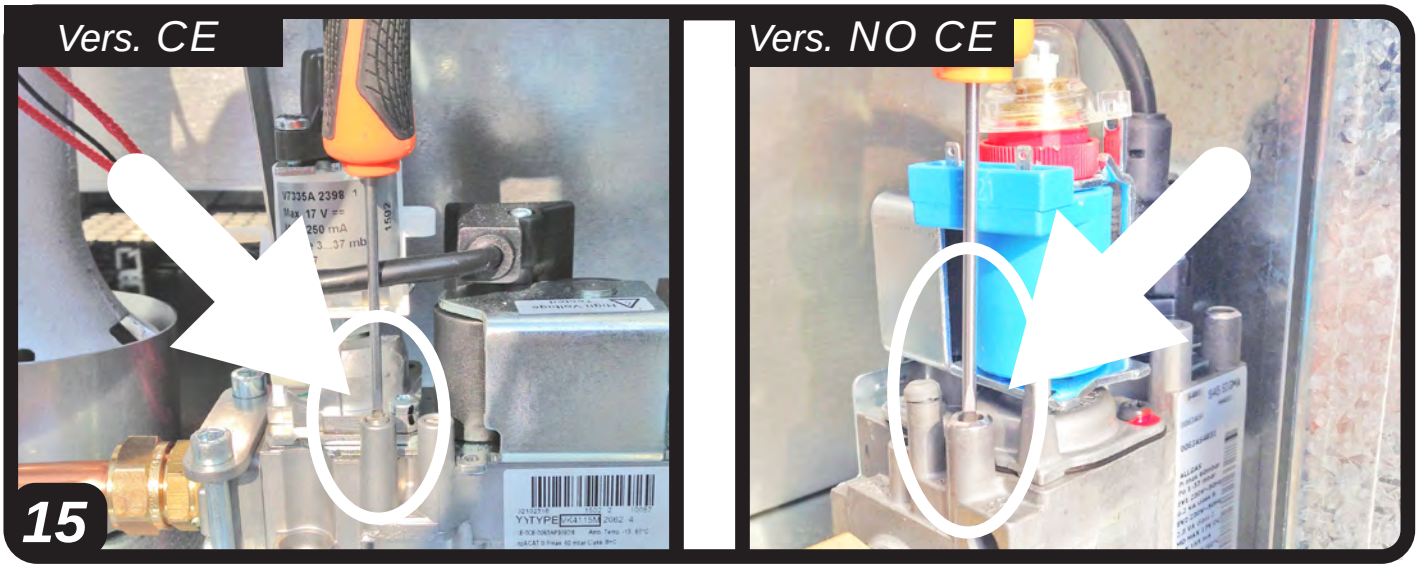


PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示**

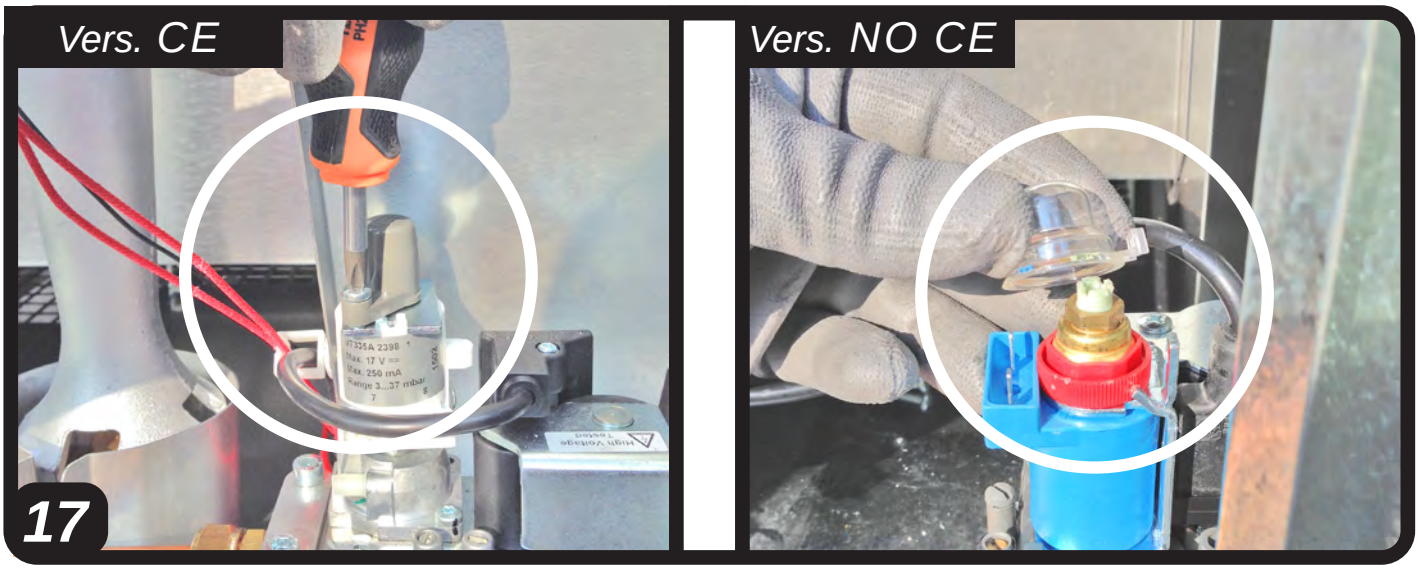

12

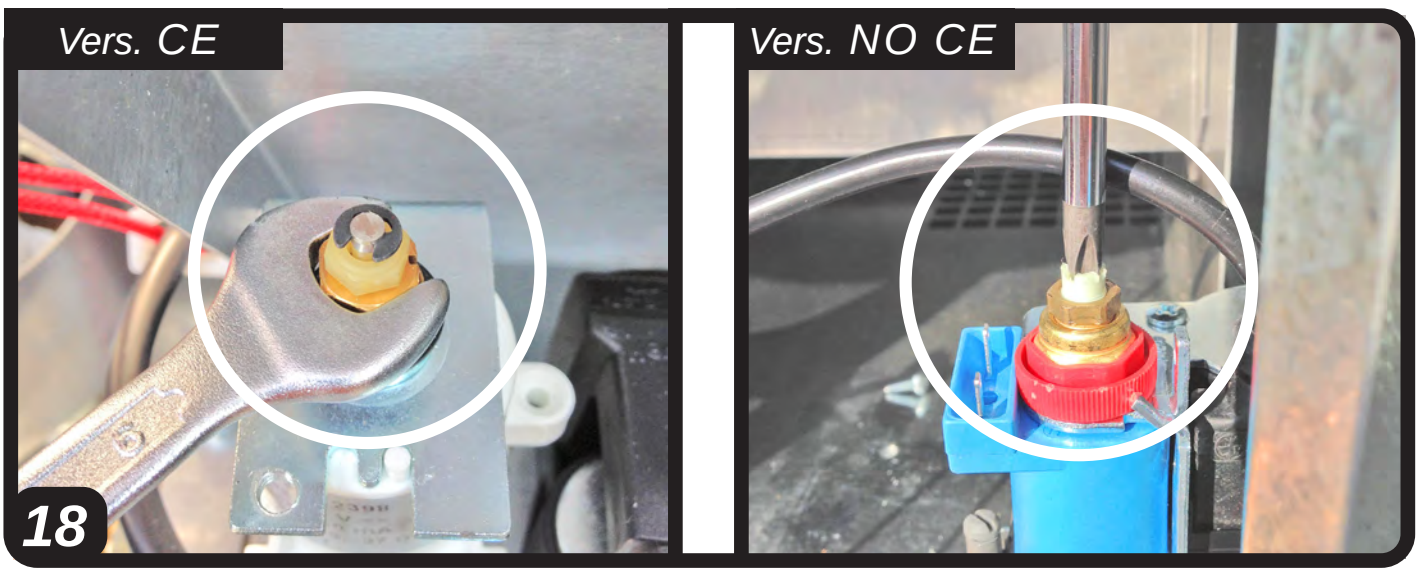
13


14

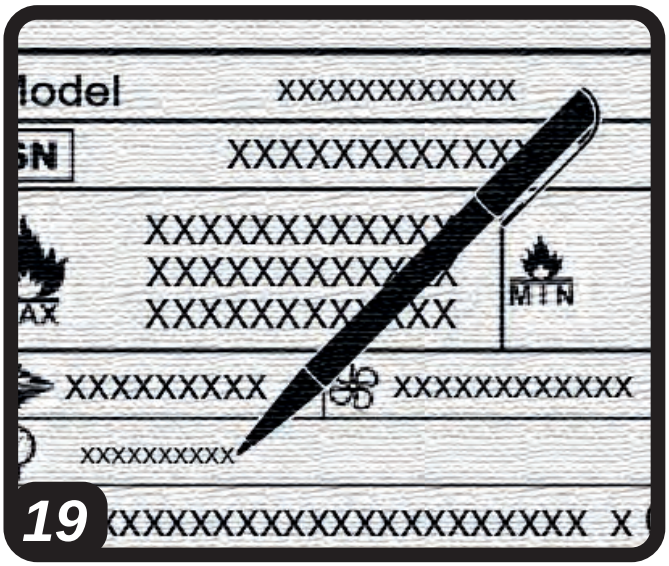


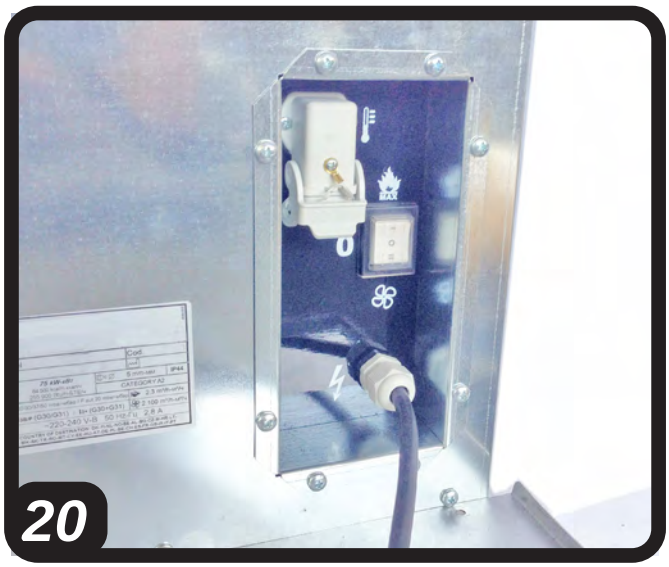
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示**

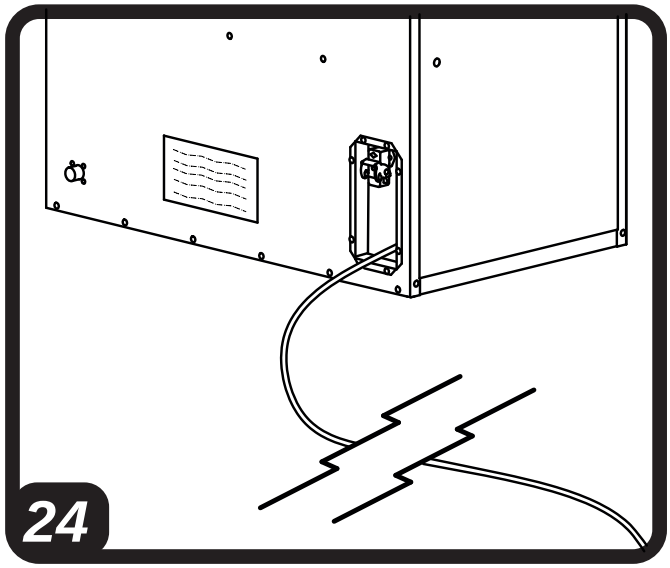




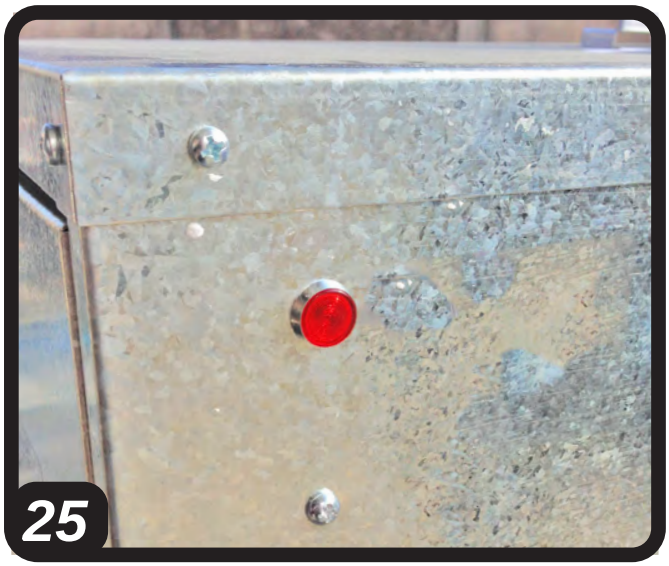
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示**

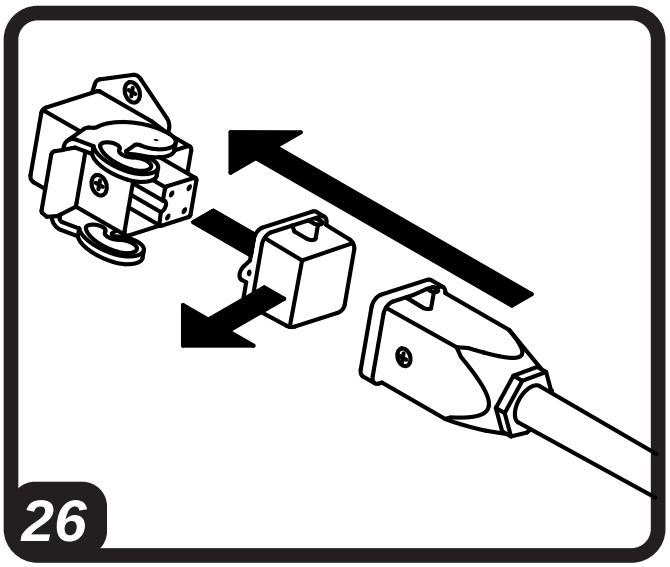


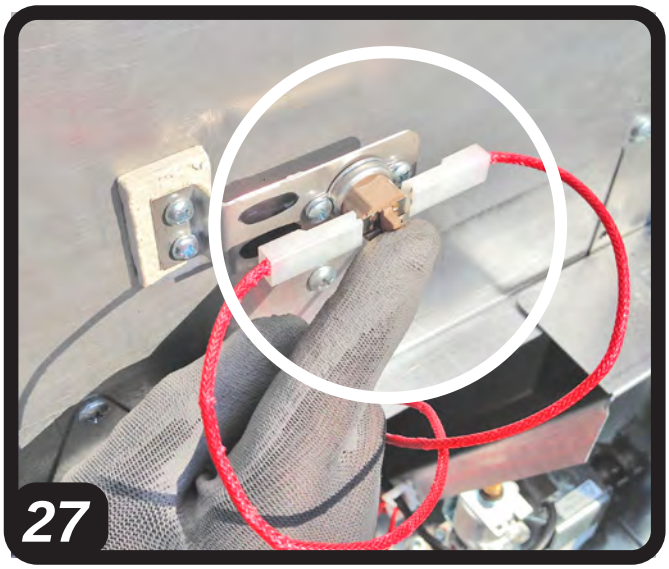




PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - **ИЛЛЮСТРАЦИИ** - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - **ŞEKİLLER** - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - **ATTĒLI** - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - **СХЕМИ - МАЛЮНКИ** - SLIKE - **ΕΙΚΟΝΕΣ** - **图示**







A FEJEZETEK LEÍRÁSA	
1...	***LEÍRÁS***
2...	***FIGYELMEZTETÉSEK***
3...	***KICSOMAGOLÁS***
4...	***MOZGATÁS***
5...	***BEÁLLÍTÁS***
6...	***GÁZHÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁS***
7...	***ELEKTROMOS HÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁS***
8...	***KONVERTÁLÁS MÁS GÁZ FAJTÁKRA***
9...	***ÜZEMANYAG FAJTÁJA***
10...	***BEKAPCSOLÁS***
11...	***DIAGNOSZTIKAI ELLENŐRZŐLÁMPA***
12...	***KIKAPCSOLÁS***
13...	***A KÖRNYEZETI TÁV TERMOSZTÁT CSATLAKOZTATÁSA***
14...	***A HŐSUGÁRZÓ TISZTÍTÁSA***
15...	***A HŐSUGÁRZÓ ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉSE***
16...	***OPCIÓK***
17...	***TROUBLESHOOTING***

FIGYELEM: A FELSZERELÉS, BEINDÍTÁS VAGY KARBANTARÁS **MEGKEZDÉSE ELŐTT OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN ÚTMUTATÓT. A HŐSUGÁRZÓ HELYTELEN HASZNÁLATA KOMOLY** SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT. **TEGYE EL A JELEN ÚTMUTATÓT A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.**

►►1.LEÍRÁS

A bemutatott gáz hősugárzó az üzemi környezetébe hőt sugárzó termék, gázt vagy folyékony propánt felhasználva. Fix beltéri vagy kültéri felszerelésre, a helyiségek előzetes felmérése után. A felszereléshez speciális készlet szükséges. A centrifugális szellőzőrendszer által beszívott levegő a gázégőre kerül, ahol az égés történik. Az ott felforrósodó levegő visszaküldésre kerül a környezetbe. A közvetlen égésű rendszer elkeveri az égéstermeket a beszívott levegővel, majd kiengedi a környezetbe. Miután a felforrósodott levegő térfogata nagyobb az égési folyamat során ténylegesen szükségesnél. A meleg levegő némi széndioxid tartalommal áramlik ki.

Ennek a rendszernek köszönhetően a hősugárzó tulajdonságai:

- •Maximális hőhatásfok.
- •Alacsony termikus inercia.
- •Nem túl méretek és tömeg.
- •Egyszerű design.
- •Magas szintű üzembiztonság.

A speciális funkciónak köszönhetően lehetőség van csak a szellőző egység aktiválására, ezzel a berendezés légcserélőként is használható.

A termék a hősugárzón található adattábla alapján azonosítható, melyen fix módon feltüntetésre került a használható gáz fajták, valamint a hősugárzó specifikációja és műszaki információi. Az adattábla megsérülése vagy elveszítése esetén forduljon a márkaszervizhez másodpéldányért.

►►2.FIGYELMEZTETÉSEK

••2.1.⚠FONTOS: A gyártó felel termékének a piacra való bevezetéskor érvényben levő jogszabályoknak, irányelveknek és szerkezeti normáknak való megfelelőségéért. A jogszabályokban és a hálózat tervezésével, szereléssel és üzemeltetéssel, valamint karbantartással kapcsolatos szabványokban leírtak ismerete és betartása kizárólagosan az illetékes technikus, márkaszerviz és a felhasználó határkörébe tartozik.

••2.2.⚠FONTOS: A gyártó nem vállalja a felelősséget az alábbi kezelési útmutatóban leírt ajánlások be nem tartásáért, valamint az olyan műveletek konzekvenciájáért, melyekre a berendezés nem rendeltetett; szintén nem vállal felelősséget a helytelen értelmezés forrását képező esetleges fordításért.

••2.3.⚠FONTOS: A jelen kezelési útmutató a hősugárzó szerves részét képezi, ezért is azt a kellő gondossággal folyamatosan a hősugárzó közelében kell tárolni, valamint átadni másik felhasználónak vagy tulajdonosnak. Az adattábla vagy a kezelési útmutató megsérülése vagy elveszítése esetén forduljon a márkaszervizhez másodpéldányért.

••2.4.⚠FONTOS: A jelen hősugárzót nem kezelhetik korlátozott fizikai, mozgási vagy lelki állapotú, vagy megfelelő tapasztalattal nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket), kivéve, ha a biztonságukért felelős személyek felügyelik őket. Felügyelje gyermekeket, hogy a hősugárzóval ne játsszanak. Az állatokat a hősugárzótól biztonságos távolságban kell tartani.

••2.5.⚠FONTOS: A hősugárzó helytelen használata károkat vagy életveszélyt, sérülést, megégést, robbanást, áramütést vagy mérgezést okozhat. A szén-monoxid mérgezés első tünetei az influenza tüneteire emlékeztetnek, fejfájás, szédülés és/vagy hányinger jelentkezik. Ezek a tünek a hősugárzó hibás működéséről tanúskodnak. AZ EMLÍTETT TÜNETEK JELENTKEZÉSEKOR AZONNAL NYITOTT TERÜLETRE KELL KIMENNI; valamint a márkaszervizben meg kell rendelni a hősugárzó javítását.

••2.6.⚠FONTOS: A gyártó szerződéses vagy szerződésen kívüli felelőssége nem terjed ki emberek, állatok vagy javak sérülését, melyek a telepítési, szabályozási és karbantartási hibák, vagy a helytelen használat következményeként keletkeznek.

••2.7.⚠FONTOS: A jelen kezelési útmutatóban említett jogszabályok, szabványok, irányelvek és műszaki elvek kizárólagosan tájékoztató jellegűek és a jelen dokumentum nyomtatásának napján érvényes állapotra vonatkoznak. Új jogszabályok életbe lépése vagy az érvényes jogszabályok módosítása nem képezi a gyártó harmadik felekkel szembeni bármiféle kötelezettségének keletkezését.

••2.8.⚠FONTOS: A hősugárzó beállítását és rögzítését szakképzett dolgozókkal kell elvégeztetni. A gázhálózatra és elektromos hálózatra csatlakoztatást tapasztalt technikussal kell elvégeztetni, aki a munka elvégzése után igazolást állít ki az elvégzett hálózati munkák megfelelő módon, tehát az érvényes szabályok utasításai, valamint a gyártó által a jelen útmutatóban bemutatott ajánlásai szerint kerültek elvégzésre. A veszélyes alkatrészekhez való hozzáférést igénylő munkákat (karbantartás, javítások stb.) a veszélyek elkerülése érdekében a márkaszervizzel kell elvégeztetni.

••2.9.⚠FONTOS: A hősugárzó nincs felszerelve gázszabályozóval, valamint hálózati csatlakozó vezetékekkel, ezért szakképzett technikushoz kell fordulni, aki a csatlakoztatást elvégzi.

••2.10.⚠FONTOS: A hősugárzó konkrét típusú gázra való beállításokkal kerül leszállításra. Valamennyi átalakítást és szabályozást szakképzett technikussal vagy a márkaszervizzel kell elvégeztetni. ÁTALAKZTÁS VAGY SZABÁLYOZÁS ESETÉN A HŐSUGÁRZÁSSAL EGYÜTT LESZÁLLÍTOTT ÜRES ADATTÁBLÁT KI KELL TÖLTENI.

••2.11.⚠FONTOS: A szakképzett technikusnak ellenőriznie kell a bevezett gáz nyomásának beállítását.

••2.12.⚠FONTOS: A hősugárzót kizárólagosan a jelen útmutatóban leírt utasítások alapján szabad beszerelni, ami lehetővé teszi a tűzveszély elkerülését.

••2.13.⚠FONTOS: Ne használja a hősugárzót lakóépületek fűtésére; közhasznú épületekben való használatakor a hazai jogszabályokat kell figyelembe venni.

••2.14.A hősugárzó megfelelő kezelésének és az üzemanyag megfelelő tárolásának biztosítása érdekében igazodni kell a helyi rendelkezésekhez és érvényes szabványokhoz.

••2.15.Amennyiben a hősugárzó helyiségben kerül telepítésre, ügyelni kell a megfelelő légcserére. Folyamatos légcserével ellátott helyiségekben alkalmazható. A szerelést és légcsere minőségének értékelését a hazai szabványoknak megfelelően kell elvégezni, a műszaki szabványok, balesetmegelőző utasítások és tűzvédelmi előírások betartásával.

••2.16.A berendezést kizárólagosan meleg levegő fújására (hősugárzó üzemmód) vagy szellőzőként (ventilátor üzemmód) lehet használni. A hősugárzó kezelésekor a bemutatott előírásokat szigorúan be kell tartani.

••2.17.A hősugárzóba vezetett üzemanyag, nyomás alatti gáz értékeinek, az elektromos feszültségnek és frekvenciának feltétel nélkül meg kell felelniük a hősugárzón elhelyezett adattáblán szereplő adatoknak.

••2.18.Ellenőrizze, hogy a hősugárzó az elektromos hálózatra megfelelő földeléssel rendelkező védőkapcsolóval került csatlakoztatásra.

••2.19.Feltétel nélkül tilos a hősugárzót pincében, alagsorban és talajszint alatti helyiségekben használni.

••2.20.Tilos a hősugárzót olyan helyiségekben használni, ahol robbanó folyadékok, égéstermékek, gázok, üzemanyagok, oldószerek és lakkok stb. találhatók.

••2.21.A hősugárzó sátrak, függönyök vagy egyéb elválasztók közelében való használatakor ajánlott plusz nem éghető védelmet alkalmazni. Ügyelni kell a berendezés forró részeitől való megfelelő távolság betartására, ami feltétel nélkül nem lehet 3 méternél kevesebb a könnyen éghető (szövetek, papír, fa, stb), vagy hő tekintetében nem tartós anyagok (csatlakozó kábel) esetében.

••2.22.Tilos a hátul levő levegő bemeneti nyílást és az elöl található levegő kimeneti nyílást (egészében vagy részben) letakarni. A hősugárzó bemenetén és kimenetén légcsatorna alkalmazható. Kizárólagosan a gyártó által kiegészítő felszerelésként leszállított tartozékok alkalmazhatók.

••2.23.A hősugárzó gyújtásának hiánya, vagy nem megfelelő gyújtása esetén olvassa el a megfelelő fejezetet (“Problémák, okai és elhárításuk”).

••2.24.Tilos az üzemelő hősugárzót átállítani, megbontani vagy azon karbantartási munkát végezni.

••2.25.A hősugárzó üzeme alatt, vagy leállítása után, de feszültség alatt, tilos az oldalsó szervizajtókat kinyitni és bárminemű munkát végezni a berendezés belsejében.

••2.26.Szivárgó gáz szagának észlelésekor a hősugárzót haladéktalanul ki kell kapcsolni, a gázt le kell zárni, a hősugárzót a hálózatról le kell csatlakoztatni, az ajtókat és ablakokat ki kell nyitni a helyiség szellőztetése érdekében, majd a márkaszervizhez kell fordulni.

••2.27.Amennyiben a hősugárzót környezeti táv termosztát irányítja (opció), bármikor újra bekapcsolhat, ha a hőmérséklet a beállított küszöb alá esik.

••2.28.A hősugárzó hosszabb idejű leállásakor ajánlott a márkaszervizhez fordulni a berendezés újbóli elindítása érdekében.

••2.29.A hősugárzóhoz csak eredeti tartozékokat szabad csatlakoztatni. A gyártó nem vállal felelősséget a hősugárzó nem megfelelő használatából és a nem eredeti anyagok és tartozékok alkalmazásából származó esetleges károkért.

••2.30.Tilos a hősugárzót módosítani vagy megbontani, mert az veszélyes helyzetekhez vezethet. A gyártó nem vállal felelősséget az esetleges károkért.

••2.31.Tilos a hősugárzón tárgyakat elhelyezni.

••2.32.Tilos a hősugárzó rácsán át tárgyakat behelyezni.

••2.33.Tilos a levegő kimeneti rácsát megérinteni, mert a normális üzem során magas hőmérsékletet érhet el, ami komoly megégést okozhat.

••2.34.Tilos a hősugárzó elektromos hálózatra csatlakoztatásához hosszabbítót, elosztót használni.

••2.35.Tilos az elektromos hálózatról és az üzemanyag beadagolásról le nem kapcsolt hősugárzón bármilyen tisztítási és karbantartási munkát végezni.

••2.36.Legalább évente egyszer és szükség esetén a márkaszerviznél meg kell rendelni a hősugárzó megfelelő működésnek ellenőrzését.

►►3.KICSOMAGOLÁS

TILOS KIDOBNI, FELÜGYELET NÉLKÜL VAGY GYERMEKEK KÖZELÉBEN HAGYNI A KARTONT, CSOMAGOLÓ FÓLIÁT, TÁSKÁT STB., MERT AZOK VESZÉLYFORRÁST KÉPEZHETNEK.

A hősugárzó becsomagolásához és szállításához felhasznált anyagokat el kell távolítani és az érvényes jogszabályoknak megfelelően meg kell semmisíteni. Ellenőrizze a szállítás során keletkező esetleges sérüléseket. A hősugárzó sérülésének jelei észrevételekor erről haladéktalanul tájékoztassa a márkakereskedőt.

►►4.MOZGATÁS

A HŐSUGÁRZÓT MEGFELELŐ MERENDEZÉSEKET ÉS FELSZERELÉST ALKALMAZÓ, AZ ADOTT ORSZÁGBAN ÉRVÉNYES SZABÁLYOKAT ÉS AZ ELFOGADOTT NORMÁKAT BETARTÓ, SZAKKÉPZETT DOLGOZÓK MOZGATHATJÁK.

►4.1.A HŐSUGÁRZÓ MOZGATÁSA CSOMAGOLÁSSAL

A hősugárzó emelőkocsival emelhető, a kocsi emelőit a csomagolás alapjába kell betolni.

►4.2.A HŐSUGÁRZÓ MOZGATÁSA CSOMAGOLÁS NÉLKÜL

Emelőkocsival emelhető, a kocsi emelőit a csomagolás alapjába kell betolni, vagy láncokat és kampókat használva a felemeléshez.

►►5.BEÁLLÍTÁS **(1 ábra)**

A TELEPÍTÉS MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN EL KELL OLVASNI A FIGYELMEZTETÉSEKET, MAJD A MUNKAVÉGZÉS SORÁN BE KELL TARTANI A JELENÚTMUTATÓBAN LEÍRT UTASÍTÁSOKAT.

A HŐSUGÁRZÓT MEGFELELŐ MERENDEZÉSEKET ÉS FELSZERELÉST ALKALMAZÓ, AZ ADOTT ORSZÁGBAN ÉRVÉNYES SZABÁLYOKAT ÉS AZ ELFOGADOTT NORMÁKAT BETARTÓ, SZAKKÉPZETT DOLGOZÓK ÁLLÍTHATJÁK BE.

••FONTOS: A személyi/vagyoni károk elkerülése érdekében tilos a hősugárzó tápját csatlakozatni, míg a szerelés nem kerül befejezésre.

A hősugárzó mind beltéri, mind kültéri telepítésre került megtervezésre. A kültéri felszerelés kizárólagosan a speciális eredeti készlet alkalmazásával lehetséges (“Opciók” fejezet). A hősugárzó beállításának megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a felszerelés számára megfelelő hely került kiválasztásra, éghető anyagoktól távol, a földtől megfelelő távolságban úgy, hogy a hősugárzó alján levő szellőzőrács még részben sem kerül eltakarásra. Ennek érdekében ellenőrizze, hogy a rács a talajtól és egyéb, esetleg beszívható anyagoktól megflelő távolságra van. A felszerelés helyének könnyen hozzáférhetőnek kell lennie, jó körülményeket teremtve a standard karbantartási és ellenőrzési tevékenységek számára. A hősugárzó szerkezethez való biztonságos és szolid rögzítése alapvető kérdés. Tilos a hősugárzóra további terheket függeszteni.

►5.1.BELTÉRI, MENNYEZET ALATTI TELEPÍTÉS (2-3 ábra)
A felfüggesztést szolgáló láncoknak és kampóknak 100 kg terhelést el kell bírniuk. Az alapzatnak, amire a berendezés kerül rögzítésre (pl. mennyezet), minimálisan 200 kg terhelést el kell bírnia. A láncok közötti szögnek plusznak kell lennie és garantálnia kell a stabilitást, hogy le kerüljön sor veszélyes kilengésre.

►5.2.BELTÉRI, FALI TELEPÍTÉS (4 ábra)
A falba vert csapnak minimálisan 200 kg értékű húzóerőt kell kibírniuk. A falazott szerkezetnek el kell bírnia a tartókra szerelt hősugárzó tömegének terhelését.

►5.3.KÜLTÉRI, FALI TELEPÍTÉS (5 ábra)
A falba vert csapnak minimálisan 200 kg értékű húzóerőt kell kibírniuk. A falazott szerkezetnek el kell bírnia a tartókra szerelt hősugárzó tömegének terhelését. A levegőt beszívó és kifújó csövek telepítését az eredeti készletben megadott paraméterek szerint kell elvégezni (“Opciók” fejezet).

►►6.GÁZHÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁS **(6. ábra)**
A TELEPÍTÉS MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN EL KELL OLVASNI A FIGYELMEZTETÉSEKET, MAJD A MUNKAVÉGZÉS SORÁN BE KELL TARTANI A JELENÚTMUTATÓBAN LEÍRT UTASÍTÁSOKAT.

A GÁZVEZETÉK ODAVEZETÉSÉT ÉS CSATLAKOZTATÁSÁT MEGFELELŐ BERENDEZÉSEKET ÉS SZERSZÁMOKAT ALKALMAZÓ, AZ ADOTT ORSZÁGBAN ÉRVÉNYES SZABÁLYOKAT ÉS AZ ÉRVÉNYES NORMÁKAT BETARTÓ, KÉPESÍTETT TECHNIKUS VÉGEZHETI EL.

A hősugárzó különféle fajtájú gáz használatára került megtervezésre, de konkrét gáz számára készült beállítással kerül leszállításra (lásd a hősugárzó adattábláját). A hősugárzó komoly megsérülésének elkerülése érdekében tilos túllépni az adattáblán megadott maximális bemeneti nyomás értékeket.

A gázreduktor a fűtött épületen kívül kell felszerelni; garantálnia kell a gáz hazai szabványoknak és a hősugárzó műszaki jellemzőinek megfelelő nyomáson történő bevezetését. A gázreduktor az épületen belül kizárólagosan megfelelően szellőztetett helyiségben lehetséges. A megfelelő felszerelés meghatározásakor a hazai szabványok lehetnek segítségre.
Kezdje el a hősugárzó gázhálózatra csatlakoztatását, különös figyelmet fordítva a csatlakozás fajtájára (ISO 7-1:1994 menet, mely megfelelő a kúpos menetes csatlakozáshoz, vagy ISO 228-1:1994 menet, mely megfelel a lapos szigetelőgyűrűs csatlakozáshoz) (nagyon fontos, hogy a gázcsövek, elhelyezésük és rögzítésük megfelelő legyen) Az első elindításkor bevizsgált gázdetektorral ellenőrizni kell, hogy nincsenek nem megfelelő becsavarásból vagy a gáz bevezető cső sérüléséből eredő tömítetlenségek.

►►7. ELEKTROMOS HÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁS

A TELEPÍTÉS MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN EL KELL OLVASNI A FIGYELMEZTETÉSEKET, MAJD A MUNKAVÉGZÉS SORÁN BE KELL TARTANI A JELENÚTMUTATÓBAN LEÍRT UTASÍTÁSOKAT.

AZ ELEKTROMOS TÁPVEZETÉK ODAVEZETÉSÉT ÉS CSATLAKOZTATÁSÁT MEGFELELŐ BERENDEZÉSEKET ÉS SZERSZÁMOKAT ALKALMAZÓ, AZ ADOTT ORSZÁGBAN ÉRVÉNYES SZABÁLYOKAT ÉS AZ ÉRVÉNYES NORMÁKAT BETARTÓ, KÉPESÍTETT TECHNIKUS VÉGEZHETI EL.

••FONTOS: A hősugárzót megfelelő védő és túláram ellenőrző rendszerbe kell csatlakoztatni, mely garantálja az elektromos táp lekapcsolását a hősugárzó helytelen működése esetén. A hősugárzó megfelelő működésének biztosítása érdekében szükség van a csatlakozások megfelelő földelésére.

Ajánlott H07 típusú, 1,5 mm² keresztmetszetű (AWG 16), legfeljebb 5 m hosszú vezetéket használni. Miután meggyőződött róla, hogy a hősugárzó lecsatlakoztatásra került a gázhálózatról, nyissa ki a megfelelő elektromos táblát (7 ábra), helyezze be a kábelt a kábelnyílásba (8 ábra) és csatlakoztassa a kábelt a megfelelő kapocsba (9 ábra). A csatlakoztatás után az elektromos táblát újra be kell kapcsolni.

►►8.KONVERTÁLÁS MÁS GÁZ FAJTÁKRA

A TELEPÍTÉS MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN EL KELL OLVASNI A FIGYELMEZTETÉSEKET, MAJD A MUNKAVÉGZÉS SORÁN BE KELL TARTANI A JELENÚTMUTATÓBAN LEÍRT UTASÍTÁSOKAT.

AZ EGYÉB FAJTÁJÚ GÁZRA VALÓ ÁTÁLLÍTÁST MEGFELELŐ BERENDEZÉSEKET ÉS SZERSZÁMOKAT ALKALMAZÓ, AZ ADOTT ORSZÁGBAN ÉRVÉNYES SZABÁLYOKAT ÉS AZ ÉRVÉNYES NORMÁKAT BETARTÓ, A MÁRKASZERVIZ KÉPESÍTETT TECHNIKUSA VÉGEZHETI EL.

••FONTOS: Az átállást a hősugárzó gáz és elektromos hálózatról való lecsatlakoztatása után lehet elvégezni (24 ábra).

A gáz típusok, melyek használatára a tárgyalt hősugárzó alkalmas, a gázfajták táblázatában találhatók. Az átállítás előtt a gázbeállítások a hősugárzón található adattábláz bejelölésre kerülnek. Az

átállítás befejezése után az új beállítási paramétereket fix módon fel kell vezeti a készlethez csatolt üres adattáblára, majd azt a berendezésre kell helyezni. Az új gázfajtára való átállás a következő lépésekben történik:

►8.1.A SZELEPET A FÚVÓKA FOGANTYÚJÁVAL ÖSSZEKÖTŐ CSŐ LESZERELÉSE, A FÚVÓKA FOGANTYÚJÁNAK LESZERELÉSE, A FÚVÓKA LESZERELÉSE

ELJÁRÁS:

•8.1.1.Vegye le a kúpot a szelep felől rögzítő csavaranyát (10 ábra).

•8.1.2.Csavarozza ki a fúvóka fogantyúját rögzítő csavart (11 ábra).

•8.1.3.Tolja ki a fúvóka fogantyúját és a gázcső szakaszát (12 ábra).

•8.1.4.Vegye le a gázfúvókát (13 ábra).

FIGYELEM: AJÁNLOTT AZ ÖSSZES ALKATRÉSZT (TÖMÍTÉST, KÚPOKAT STB.) GONDOSAN TÁROLNI.

hu

►8.2.A FÚVÓKA MEGVÁLASZTÁSA

Válassza ki a megfelelő fajtájú fúvókát:

GPL fúvóka = átmérője 5 mm

G20 fúvóka = átmérője 10 mm

G25 fúvóka = átmérője 10 mm

►8.3.A SZELEPET A FÚVÓKA FOGANTYÚJÁVAL ÖSSZEKÖTŐ CSŐ FELSZERELÉSE, A FÚVÓKA FOGANTYÚJÁNAK FELSZERELÉSE, A FÚVÓKA FELSZERELÉS

ELJÁRÁS:

••8.3.1.Szerelje fel tömítve a fúvókát a fúvóka fogantyújára és ellenőrizze, hogy a kiválasztott fúvóka megfelel a kiválasztott konverzió fajtájának (13 ábra).

•8.3.2.Helyezze be a fúvóka fogantyúját a csővel a gázégő alá és rögzítse az alaphoz a csavarral (12-11 ábra).

•8.3.3.Húzza meg a kúpot a gázszelephez rögzítő összekötő elemet (10 ábra).

•8.3.4.Ellenőrizze a csatlakozások tömítését.

FIGYELEM: G20-G25 GÁZ ALKALMAZÁSAKOR A LEVEGŐCSÖVEKRE SZŰKÍTŐ KARIMÁT KELL FELSZERELNI (14 ábra). A KARIMA KIZÁRÓLAGOSAN A G20-G25 TÍPUSÚ GÁZ ESETÉBEN SZÜKSÉGES.

►8.4.A NYOMÁS SZABÁLYOZÁSA A KOMBINÁLT GÁZSZELEP KIMENETÉN

FIGYELEM:ASZABÁLYOZÁSTGYORSAN ÉS PRECÍZEN KELL ELVÉGEZNI.

Az új fúvókával ellátott cső beszerelése után a kombinált gázszelepet a hősugárzóban a megfelelő értékű bemenő nyomásra kell állítani. A nyomás szabályozását csatlakoztatott gázzal és működő hősugárzón kell elvégezni. A fenti munkák elkezdése előtt ellenőrizni kell, hogy a hősugárzó megfelelő fajtájú, a beépített fúvókának megfelelő gázzal üzemel.

ELJÁRÁS:

•8.4.1.Keresse meg a gázszelep kimeneten a nyomásmérés helyét és vegye le a rögzítő csavart (15 ábra).

•8.4.2.Csatlakoztassa az elasztikus gumicsövet és ellenőrizze, hogy a csatlakozás tömített (16 ábra). Figyelembe véve, hogy a kalibráció nyomása kis értékekkel rendelkezik, nagyon precíz relatív nyomásmérőt, vagy a leginkább csöves nyomásmérőt kell használni.

•8.4.3.Vegye le a védőfedelet (17 ábra) és keresse meg a gázszelepben a nyomást beállító szabályozó csavart.

•8.4.4.Készítse elő a megfelelő szerszámot a szabályozó csonk átállításához.

•8.4.5.Kapcsolja be a hősugárzót és várjon néhány másodpercet, amikor az előmosás bekapcsol. Ennek az időnek a letelte után megnyílik a gáz, és begyullad a láng. Pontosan ebben a pillanatban kell elfordítani a csapot (18. ábra), hogy elérjük a kívánt nyomást a kimeneten (jobbra fordítás növeli a nyomás, a balra fordítás csökkenti). A nyomás beállítása után

ajánljuk, hogy ismételje meg háromszor a bekapcsolási ciklust, becsukott revíziós ajtók mellett, ellenőrizve a kimenő gáz nyomását a gázszelepnél.
A karbantartás befejezése előtt ellenőrizni kell a kötéseket és a gázvezetékeket, hogy nem szivárognak-e.
•8.4.6.A karbantartás befejezése után fix módon fel kell vinni az új beállítási paramétereket a készülékhez csatolt, üres, névleges adattáblára, majd a táblát fel kell erősíteni a berendezésre (19. ábra).

►►9.ÜZEMANYAG FAJTÁJA

HOGY A HŐSUGÁRZÓNÁL NE TÖRTÉNJEN VALAMI KOMOLY MEGHIBÁSODÁS, KIZÁRÓLAG OLYAN A RÁRAGASZTOTT CÍMKÉN, A GÁZTÍPUSOK RUBRIKÁBAN MEGADOTT KATEGÓRIÁJÚ GÁZZAL SZABAD ÜZEMELTETNI.

►►10.BEKAPCSOLÁS (A bekapcsolásra, szellőztetésre és a fűtésre vonatkozó magyarázatok) (20. ábra)

A MUNKAVÉGZÉSKOR ALAPOSAN EL KELL OLVASNI A FIGYELMEZTETÉSEKET, ÉS BE KELL TARATNI A JELEN UTASÍTÁSBAN TALÁLHATÓ AJÁNLÁSOKAT.

AZ ÜZEMBE HELYEZÉST SZAKKÉPZETT TECHNIKUSNAK VAGY A MÁRKASZERVIZNEK KELL VÉGREHAJTANIA.

••FONTOS: Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell, hogy a hősugárzó belsejében nem maradtak-e csomagolás darabok vagy tartozékok.
••FONTOS: Bekapcsolás előtt meg kell győződni róla, hogy a hősugárzót megfelelően szerelték be (a gázbekötés, a kimeneti nyomás és az elektromos csatlakozások megfelelnek a hatályos szabványoknak, és megegyeznek az adattáblán megadott adatokkal), úgy, hogy semmi ne akadályozza a levegő áramlását.
••FONTOS: Az első elindításkor bevizsgált gázdetektorral ellenőrizni kell, hogy nincsenek nem megfelelő becsavarásból vagy a gáz bevezető cső sérüléséből eredő tömítetlenségek.
A hősugárzó működhet szellőztetési vagy fűtési üzemmódban.

A szellőztetési üzemmód beindításához át kell kapcsolni a nyomógombot „VENTILÁTOR” pozícióra (21. ábra), ilyen módon a hősugárzóban csak a motor indul be, a gázvezeték zárva marad. Ha be szándékozik indítani a fűtést, a nyomógombot „LÁNG” pozícióra kell állítani (22. ábra). A vízmelegítő, magának a ventilátornak a beindítása után, hogy átöblítse az égésteret, ami kb. 30 másodpercig tart, megnyitja a gázkört és begyújtja a lángot, amivel beindul a fűtés.
Ha háromszor egymás után nem gyullad be, a hősugárzó reteszelődik. A hősugárzó újraindításához a gyújtás gombját „O” pozícióra kell állítani (23. ábra). Az esetleges okok megelőző elemzését táblázatos formában adtuk meg a meghibásodásokkal („Meghibásodások, okok és elhárításuk” fejezet).
FIGYELEM: HA HÁROMSZOR EGYMÁS UTÁN NEM GYULLAD BE, ELLENŐRIZNI KELL ENNEK OKÁT, EZZEL MÁRKASZERVIZT BÍZVA MEG.

►►11.DIAGNOSZTIKAI ELLENŐRZŐLÁMPA

A hősugárzóba beépítettek egy ellenőrző lámpát a berendezés üzemelésének felügyeletéhez (25. ábra):
•ELLENŐRZŐ LÁMPA BEKAPCSOLVA (normál állapot): Ez azt jelenti, hogy a hősugárzó ki van kapcsolva, vagy jól működik.

•AZ ELLENŐRZŐ LÁMPA FOLYAMATOS FÉNNYEL VILÁGÍT: A hősugárzó blokkolt állapotát jelzi.

►►12.KIKAPCSOLÁS

Ha ki akarja kapcsolni a fűtést, a nyomógombot „O” pozícióra kell állítani (23. ábra).
FIGYELEM: HA A NYOMÓGOMB „0” ÁLLÁSBAN VAN, A HŐSUGÁRZÓ KI VAN KAPCSOLVA, DE TOVÁBBRA IS FESZÜLTSÉG ALATT MARAD. KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS VAGY MÁS MUNKÁK IDEJÉRE TELJESEN ÁRAMTALANÍTANI KELL A HŐSUGÁRZÓT (24. ábra).

►►13.A KÖRNYEZETI TÁV TER-

MOSZTÁT CSATLAKOZTATÁSA

••FONTOS: Amennyiben a hősugárzót környezeti táv termosztát irányítja, bármikor újra bekapcsolhat, ha a hőmérséklet a beállított küszöb alá esik.

A környezeti táv termosztát bekötéséhez le kell venni a hősugárzót a környezeti táv termosztát kábelével összekötő csavaranyát (opció) (26. ábra).

►►14.A HŐSUGÁRZÓ TISZTÍTÁ-

SA

••FONTOS: Tilos bármilyen tisztítást végezni, ha a hősugárzót előbb nem kapcsolták ki (23. ábra) és nem áramtalanították a hálózati kábel levételével (24. ábra).

A felhasználó saját hatáskörben a hősugárzónak kizárólag a külső felületét tisztíthatja. A hősugárzó külső részeit csak nedves, finom törlőkendővel szabad tisztítani (ne használjon szivacsot agresszív vagy por halmazállapotú tisztítószerekkel). Tisztítás után a felületet alaposan meg kell szárítani.
FIGYELEM: HA A HŐSUGÁRZÓ ALAPOSABB TISZTÍTÁST IGÉNYEL, SZAKSZERVIZHEZ KELL FORDULNI.

►►15.A HŐSUGÁRZÓ ÜZEMEN

KÍVÜL HELYEZÉSE

Ha a hősugárzót közepesen hosszú ideig nem használják, a kábel kihúzásával áramtalanítani kell (24. ábra), és le kell védeni nedvesség és por ellen. Ha újra használatba akarják venni a hősugárzót, ellenőrizni kell a hálózati kábel állapotát, és kétségei vannak az állapotát illetően, szakszervizhez kell fordulni. A hősugárzót évente feltétel nélkül egyszer ellenőrizni kell.

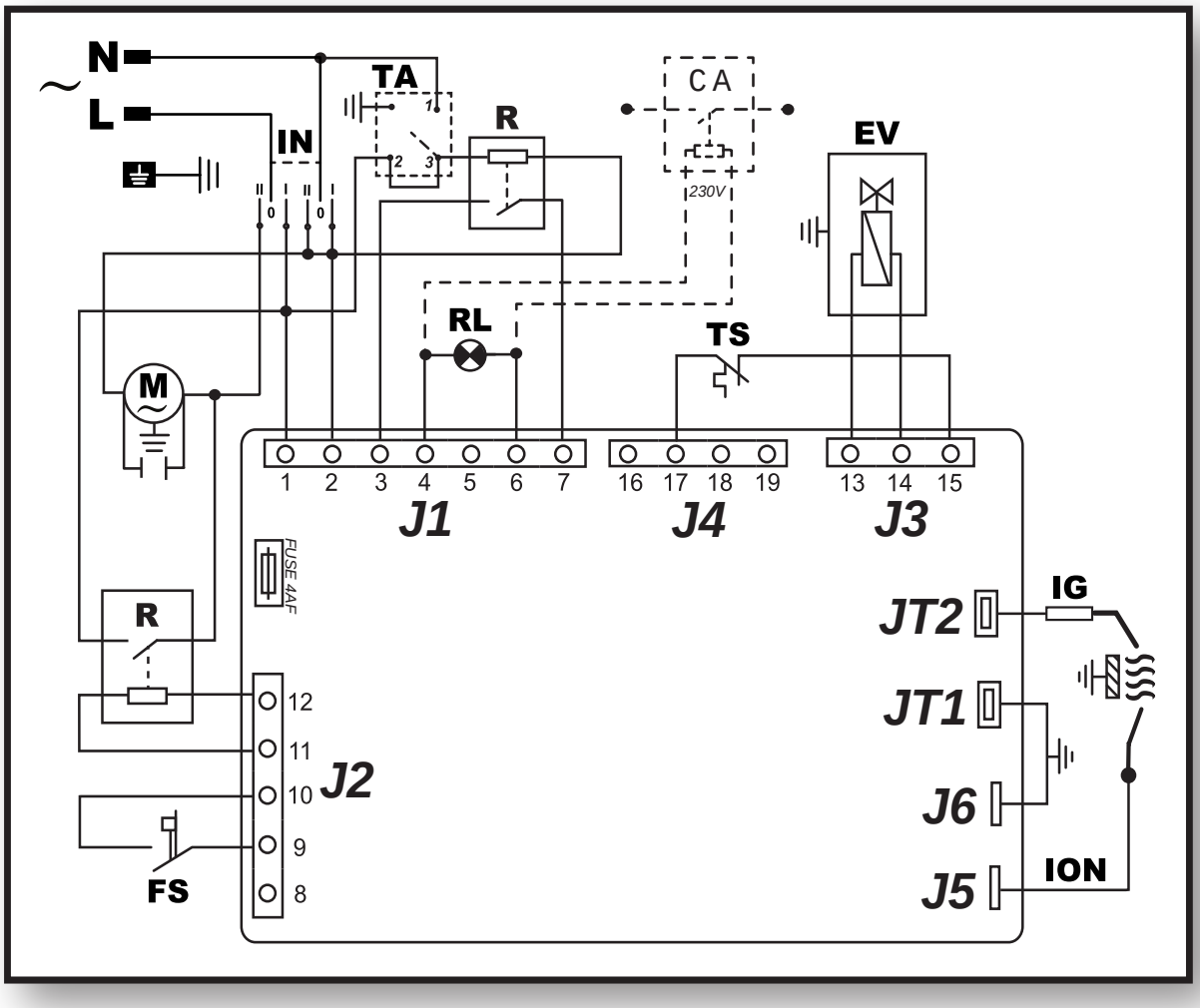
►►16.OPCIÓK

•Készlet a külső felszereléshez (a levegő keringetése vagy beszívása a külső légterelő beállításával szabályozható).
•Környezeti táv termosztát.
•Diffúzor a levegő kilépő nyílásában.

►►17.PROBLÉMÁK, OKAI ÉS ELHÁRÍTÁSUK

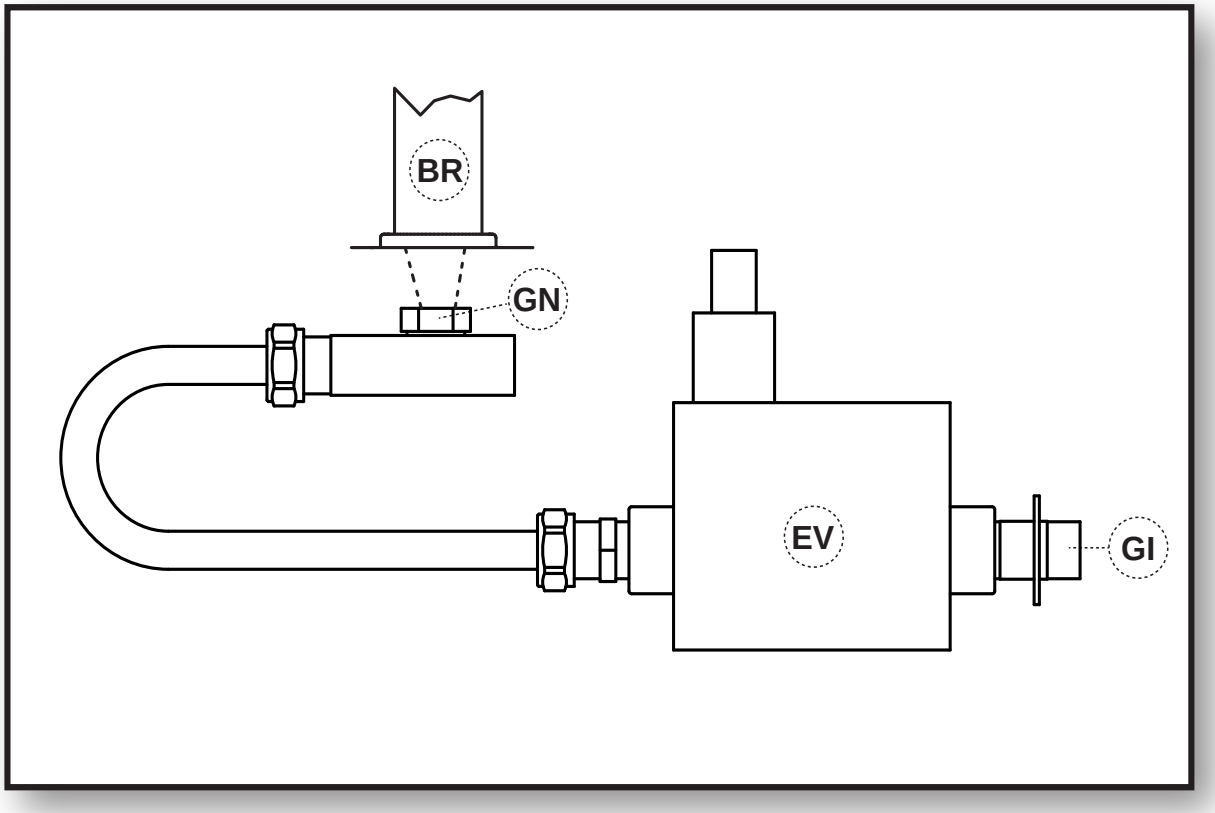
PRO-BLÉMÁK	OKAI	MEGOLDÁS
A hősugárzó nem működik	Nincs feszültség	1.Ellenőrizze a hálózatot 2.Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat 3.Márkaszerviz
	A környezeti táv termosztát nem megfelelően csatlakoztatva	1.Csatlakoztassa megfelelően a környezeti táv termosztátot
A hősugárzó nem működik a fűtő üzemmódban	Környezeti táv termosztát reakció (opció)	1.Állítsa a környezeti táv termosztátot a lehető legalacsonyabb környezeti hőmérsékletre
	A környezeti táv termosztát nem megfelelően csatlakoztatva	1.Csatlakoztassa megfelelően a környezeti táv termosztátot
	Helytelenül felhelyezve a kupak a környezeti táv termosztát fészkére	1.Tegye fel helyesen a kupakot a fészekre
	A gáz nincs bevezetve	1.Ellenőrizze a gázhálózatot 2.Márkaszerviz
	A hősugárzó leblokkolva	1.Újra kapcsolja be a hősugárzót a tápkapcsoló “0” helyzetbe állításával 2.Márkaszerviz
	Sérült elektronikus egység	1.Márkaszerviz
	A hősugárzó nem megfelelően kalibrálva	1.Márkaszerviz
A láng nem marad égve	Sérült elektronikus egység	1.Márkaszerviz
A láng kialszik a normális működés közben	Környezeti táv termosztát reakció (opció)	1.Állítsa a környezeti táv termosztátot a lehető legalacsonyabb környezeti hőmérsékletre
	A gáz nincs bevezetve	1. Ellenőrizze a gázhálózatot 2.Márkaszerviz
	Nincs feszültség	1. Ellenőrizze a hálózatot 2.Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat. 3.Márkaszerviz
	A hősugárzó túlmelegedik	1.Tisztítsa ki a levegő bemenetét (az alsó részen) és újra manuálisan kapcsolja be a túlmelegedési termosztátot (27 ábra) 2.A hősugárzó üzeme hőmérséklete határa túl magas 3.A beszívott levegő hőmérséklete túl magas 4.Túlságosan ki van téve a napsütésnek 5.Márkaszerviz

ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE - **INSTALACIÓN ELÉCTRICA** - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO - ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA - **ЭЛЕКТРОПРОВОДКА** - **ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ** - ELEKTROMOS RENDSZER - **ELEKTRIČNA NAPELJAVA** - **ELEKTRİK TESİSATI** - **ELEKTRIČNI UREĐAJ** - ELEKTROS SISTEMA - **ELEKTRISKĀ SISTĒMA** - ELEKTRISÜSTEEM - **INSTALAŢIA ELECTRICĂ** - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - **ЕЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ** - **ELEKTRIČNI UREĐAJ** - **ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ** - **电路系统**



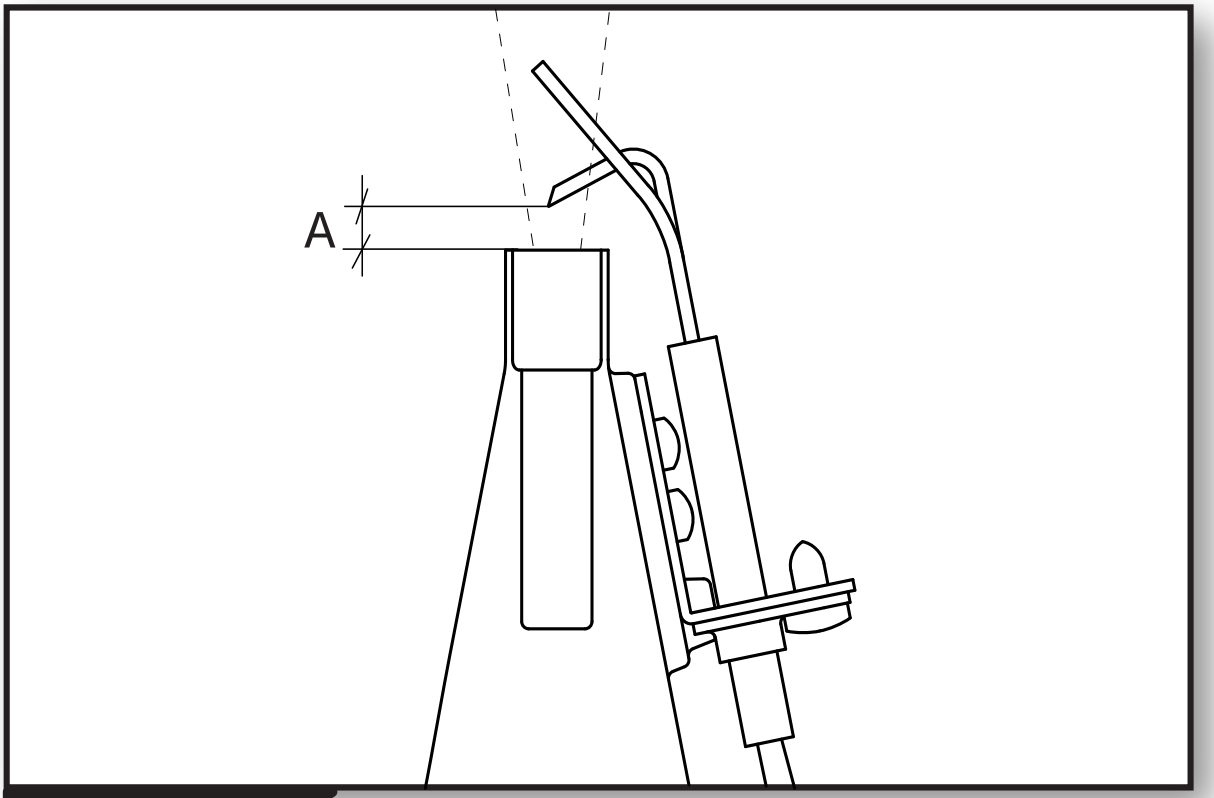
IN	Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vypínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliti - Întrerupător - Vypínač - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关
M	Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机
EV	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀
IG	Igniter - Accenditore - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin -Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Upaljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapaľovač - Запалване - П'єзоелектричний - Upaljač - Έναυσμα - 点火器
R	Relay - Relè - Relais - Relé - Relais - Relais - Relé - Relæ - Rele - Relè - Relä - Przekaźnik - Реле - Relé - Relé - Relè - Röle - Relej - Relė - Relejs - Relee - Releu - Relé - Реле - Реле - Relej - Ρελέ - 继电器
TS	Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedstermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetstermostat - Säkerhetstermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostatı - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutustermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护
RL	LED - Led - LED - Led - Led - Led - Led - Led - Lys - Led - Valo - Led - Led - LED - Жидкокристаллический индикатор ЖК - Led - Led - LED lučka - Led ışığı - Ind.svjetlo - Šviesos diodas - Led - Led - Led - Led - Индикатор - Контрольний датчик - Led - Led - LED
CA	Contact alarm - Contatto allarme - Contact alarme - Styk alarmowy - Контакт индикации ошибки - 接触报警
TA	Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostatı - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器
FS	Flow switch - Interruttore di flusso - Durchfluss-schalter - Interruptor de flujo - Interrupteur de débit - Stromingsschakelaar - Interruptor de fluxo - Flowafbryder - Virtauskytkin - Strømningsbryter - Flödesbrytare - Wyłącznik przepływu - Реле потока - Průtokový spínač - Áramláskapcsoló - Pretočno stikalo - Akiş şalteri - Prekidač protoka - Srauto jungiklis - Plūsmas slēdzis - Veevoolu lüliti" - Întrerupător de flux - Prietokový spínač - Затвор - Переривач струму - Prekidač protoka - Διακοπτης ροης - 流量开关
ION	Ionizzazione - Ionization - Ionisierung - Ionización - Ionisation - Ionisatie - Ionização - Ionisering - Ionisaatio - Ionisering - Jonisation - Jonizacja - Ионизация - Ionizace - Ionizáció - Ionizacija - İyonlaşma - Ionizacija - Jonizavimas - Jonizācija - Ioniseerimine - Ionizare - Ionizácia - Йонизация - Іонізація - Ionizacija - Ιονισμός - 电离
L	Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Przewód fazowy - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线
N	Neutral - Neutro - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Przewód nautralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Неутрално - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线

GAS PLANT - IMPIANTO GAS - GASANLAGE - **INSTALACIÓN DE GAS** - SYSTÈME À GAZ - GASINSTALLATIE - SISTEMA DO GÁS - GAS-ANLÆG - KAASULAITTEISTO - GASSANLEGG - GASANORDNING - INSTALACJA GAZOWA - **ГАЗОВАЯ СИСТЕМА** - **PLYNOVÉ ZAŘÍZENÍ** - **GÁZ HÁLÓZAT** - PLINSKI SISTEM - **GAZ TESİSATI** - **UREĐAJ NA PLIN** - **DUJŲ SISTEMA** - **GĀZES SISTĒMA** - GAASISÜSTEEM - **INSTALAŢIA DE GAZ** - PLYNOVÉ ZARIADENIE - **ГАЗОВА ИНСТАЛАЦИЯ - ГАЗОВЕ ОБЛАДНАННЯ** - **PLINSKI/GASNI UREĐAJ** - **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ** - **供气图**



GI	Gas inlet fitting - Raccordo entrata gas - Anschluss Gaszufuhr - Racor de entrada del gas - Raccord entrée gaz - Koppeling gasingang - Ligação da entrada de gás - Gastilførselssamling - Kaasun sisäänmenoliitos -Kobling gassinnløp - Kopplingsrör gasinlopp - Wlot gazu złączka - Вход газа ниппель - Spoj přívod plynu - Bemenő oldali gázcsonk - Vhodni priključek za plin - Gaz giriş rakoru - Spojnica ulaza za plin - Dujų įleidimo jungtis - Gāzes ieejas savienojums - Gaasi sissevooluliitmik - Racord intrare gaz - Spoj prívod plynu - Съединение подаване газ - Патрубок подачі газу - Plinska/gasna ulazna spojka - Σύνδεση εισόδου φυσικού αερίου - 进气套件
EV	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀
GN	Gas nozzle - Ugello gas - Gasdüse - Tobera de gas - Gicleur gaz - Gasstraalpijp - Bico ejetor de gás - Gasdyse - Kaasusuutin -Gassdyse - Gasmunstycke - Dysza gazu - Сопло газа - Plynová tryska - Gáz fúvóka - Plinska šoba - Gaz nozulu - Mlaznica plina - Dujų purkštukas - Gāzes izplūdes caurums - Gaasidüüs - Duză gaz - Plynová tryska - Дюза за газ - Газова форсунка - Mlaznica plina/gasa - Ακροφύσιο φυσικού αερίου - 进气口
BR	Burner - Bruciatore - Brenner - Quemador - Bruleur - Brander - Queimador - Brænder - Poltin - Brenner - Brännare - Palnik - Горелка - Hořák - Égő - Gorilnik - Brülör - Plamenik - Degiklis - Deglis - Põleti - Arzător - Horák - Горелка - Пальник - Gorionik - Καυστήρας - 燃烧器

ELECTRODES REGULATION - REGOLAZIONE ELETTRODI - REGULIERUNG DER ELEKTRODEN - **REGULACIÓN DE LOS ELECTRODOS** - REGULATION DES ELECTRODES - AFSTELLING ELEKTRODEN - REGULAÇÃO DE ELÉTRODOS - REGULERING AF ELEKTRODER - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - **РЕГУЛЯЦИЯ ЭЛЕКТРОДОВ** - NASTAVENÍ ELEKTROD - AZ **ELEKTRÓDÁK BEÁLLÍTÁSA** - NASTAVITEV ELEKTROD - ELEKTROT AYARI - REGULIRANJE ELEKTRODA - **ELEKTRODŲ REGULIAVIMAS** - ELEK-**TRODU REGULĒŠANA** - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - **NASTAVENIE ELEKTRÓD** - **РЕГУЛИРАНЕ ЕЛЕКТРОДИ** - **РЕГУЛЮВАННЯ ЕЛЕКТРОДОВ** - KONTROLA ELEKTRODE - **ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ** - **电极规定**



A= 6 **mm-мм**

CE

CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEM-MELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJA-VA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIO-ON - DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

MCS ITALY S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Too-de: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

CF 75

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmel-se med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadcza się, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2009/142/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2009/125/EC

EN 525, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-102

Pastrengo, 15/12/2015

Stefano Verani (CEO MCS Group)

►en - LIMITED WARRANTY AND AFTER-SALES SERVICE
KEEP THIS LIMITED WARRANTY
During the period of twelve (12) months starting from the date of purchase of this product, the manufacturer guarantees that the appliance, all of its parts, do not have flaws due to manufacturing or the materials used, as long as the appliance has been used following the instructions and maintenance indicated in the manual. This warranty is only valid for the original purchaser of the appliance, which must present the purchase invoice. This warranty only includes the cost of the parts necessary to return the appliance to its normal functioning state. Therefore, costs relative to transport or other material associated with the parts covered by this warranty are excluded. The faults produced by incorrect use, manipulation, negligence, insufficient maintenance, alterations, modifications, normal wear of the product are not covered by this warranty, as also the use of non-compliant fuel, repairs using non-original spare parts or repairs performed by staff not working for the dealer or the authorised technical after-sales service. Routine maintenance is the owner's responsibility. The manufacturer does not guarantee, nor is directly or indirectly responsible, for any other warranty including that of a commercial nature or for appropriation for a particular use. In no case is the manufacturer liable for direct, indirect, accidental or consequent damage, deriving from use of the appliance. The manufacturer reserves the right to modify this warranty at any time and without forewarning. This is the only valid warranty. The manufacturer does not assume any expressed or implicit warranty.

►it - GARANZIA LIMITATA E SERVIZIO ASSISTENZA SERVICE
CONSERVARE LA PRESENTE GARANZIA LIMITATA
Durante il periodo di dodici (12) mesi a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il costruttore garantisce che l'apparecchio, come ogni sua parte, non presenta difetti dovuti alla fabbricazione o ai materiali utilizzati, sempre che lo stesso sia stato usato seguendo le istruzioni di funzionamento e mantenimento indicate nel manuale. La presente garanzia si estende unicamente al compratore originale dell'apparecchio, il quale dovrà presentare la fattura di acquisto. La presente garanzia include solo il costo delle parti necessarie per restituire l'apparecchio nel suo stato normale di funzionamento. Restano pertanto esclusi i costi relativi ai trasporti o altro materiale associato con le parti coperte dalla presente garanzia. Sono escluse dalla copertura di garanzia, le avarie prodotte da errato uso, manipolazioni, negligenza, manutenzione insufficiente, alterazioni, modificazioni, normale usura del prodotto, così anche per l'uso di combustibile non conforme, riparazioni con ricambi inadeguati o per riparazioni fatte da personale differente dal distributore o dal servizio tecnico autorizzato. La normale manutenzione è a carico del proprietario. Il costruttore non garantisce, né si fà carico diretto o indiretto, di nessuna altra garanzia inclusa quella di carattere commerciale o per l'appropriazione per una particolare utilizzazione. In nessun caso il costruttore sarà responsabile per i danni diretti, indiretti, accidentali o conseguenti, derivanti dall'uso dell'apparecchio. Il costruttore si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso la presente garanzia. L'unica garanzia valida è la presente scrittura, il costruttore non assume nessuna garanzia espressa o implicita.

►de - BESCHRÄNKTE GARANTIE UND KUNDENDIENST
VORLIEGENDE BESCHRÄNKTE GARANTIE GUT AUFBEWAHREN
Während der Garantie von zwölf (12) Monaten, ab Kaufdatum dieses Produkts, garantiert die Herstellerfirma, dass das Gerät und seine Bauteile keine Defekte verursacht durch Herstellung oder aufgrund verwendeter Materialien aufweist. Voraussetzung hierfür ist die Befolgung der im Handbuch angegebenen Betriebs- und Wartungsanleitungen. Die vorliegende Garantie gilt ausschließlich für die ursprünglichen KäuferInnen des Geräts. Hierfür muss die Rechnung vorgelegt werden. Eingeschlossen von der vorliegenden Garantie sind nur die Kosten für die Bauteile, welche notwendig sind, damit das Gerät seinen ordnungsgemäßen Betrieb wieder aufnehmen kann. Ausgeschlossen von der Garantie sind Transportkosten oder Kosten für Materialien, welche an die von der Garantie abgedeckten Bauteile gebunden sind. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden die durch falschen Gebrauch, nicht autorisierte Eingriffe und Veränderungen, Vernachlässigung sowie unzureichende Wartung, Modifizierungen und die normale Abnutzung des Produkts verursacht werden. Gleichermaßen ausgeschlossen sind Schäden, die durch die Verwendung von nicht geeigneten Brennstoffen sowie Reparaturen mit Verwendung ungeeigneter Ersatzteile oder durchgeführt von Personen, die nicht zur Herstellungsfirma oder autorisierten Kundendiensten gehören. Die normale Wartung liegt in der Verantwortung der BesitzerInnen. Die Herstellerfirma gibt keine weitere direkte oder indirekte Garantie bezüglich des Vertriebs oder des Einsatzes für eine spezielle Verwendung des Geräts. In keinem Fall übernimmt die Herstellerfirma die Verantwortung für direkte oder indirekte Schäden, Unfälle oder Folgen, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen können. Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor zu jeder Zeit und ohne Vorankündigung die vorliegende Garantie ändern zu können. Das vorliegende Schriftstück ist die einzig gültige Garantie und die Herstellerfirma übernimmt keine weitere ausdrückliche oder implizierte Garantie.

►es - GARANTÍA LIMITADA Y SERVICIO DE ASISTENCIA SERVICE
CONSERVE LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA
Durante el período de doce (12) meses a partir de la fecha de compra de este producto, el fabricante garantiza que el equipo, y todas sus partes, no presentan defectos debidos a la fabricación o a los materiales empleados, siempre que el mismo se use en el respeto de las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento indicadas en el manual. Esta garantía se extiende solo al comprador original del equipo, el cual debe presentar la factura de compra. La presente garantía incluye solo el coste de las partes necesarias para que el equipo vuelva a funcionar normalmente. Por lo tanto se excluyen los costes relativos a los transportes o a otro material asociado con las partes cubiertas por la garantía. La garantía no cubre las averías producidas

►hu - KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS ÉS SZERVIZSZOLGÁLAT
ŐRIZZE MEG AZ ALÁBBI JÓTÁLLÁST
A jótállás időtartama alatt (a vásárlás napjától számított 12 hónap) a gyártó garantálja, hogy a termék vagy annak egyes alkatrészei - amennyiben azokat a vevő rendeltetésszerűen használja - nem mutatnak gyártási vagy anyaghibát. A jelen jótállás csak a termék vásárlójára terjed ki, aki a jótálláshoz való jogával kizárólag a vásárlást igazoló számla felmutatása ellenében élhet. A jelen jótállás kizárólag a berendezés normál üzemi körülményeinek helyreállításához szükséges alkatrészek költségére terjed ki. Így nem terjed ki a szállítási vagy a jótállás tárgyát képező anyagok járulékos költségeire.
A jótállás nem terjed ki a nem megfelelő használatból, nem engedélyezett módosításokból, hanyagságból, elégtelen karbantartásból, változtatásokból eredő károkra vagy a normál üzemi körülmények között kopásnak kitett alkatrészekre. A berendezés időszakos karbantartását a vevő felelőssége elvégezni. A gyártó a termékre semmilyen további közvetett vagy közvetlen jótállást (beléértve a kereskedelmi természetű vagy különleges felhasználásra vállalt jótállásokat) nem vállal. A gyártó semmilyen a berendezés használatából eredő közvetett vagy közvetlen kárért ill. balesetért nem vonható felelősségre.
A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a jelen jótállást a vevő előzetes megrendelése nélkül módosítsa.
Az egyetlen érvényes jótállást a jelen szerződés képezi, semmilyen egyéb szóbeli vagy hallgatólagosan beleértett jótállás nem érvényes.

►sl - OMEJENO JAMSTVO IN SERVISNA SLUŽBA
TO OMEJENO JAMSTVO SHRANITE
Proizvajalec jamči, da bo naprava in vsi njeni deli brezhibno delovali brez napak v izdelavi in materialih za dvanajst (12) mesecev po nakupu, vendar le v primeru uporabe naprave po navodilih glede delovanja in vzdrževanja, ki so navedena v tem priročniku. To jamstvo velja izključno za prvega kupca naprave, ob predložitvi računa. To jamstvo vključuje samo strošek delov, ki so potrebni za ponovno vzpostavitev normalnega delovnega stanja naprave. Ne vključuje pa stroškov za prevoz in drugi material, povezan z deli, ki jih to jamstvo ne krije. Jamstvo ne vključuje poškodb, ki bi bile posledica napačne uporabe ali ravnanja z napravo, malomarnosti, nezadostnega vzdrževanja, predelav, sprememb, običajne obrabe izdelka, kot tudi ne uporabe neprimernega goriva, popravil z neustreznimi nadomestnimi deli ali popravil s strani nepooblaščenih oseb oziroma takih, ki jih ne bi opravil pooblaščeni prodajalec ali serviser. Redno vzdrževanje je v breme lastnika. Proizvajalec ne jamči kot tudi ne prevzema neposredne ali posredne odgovornosti za nobeno drugo obliko jamstva, vključno s komercialnim ali tistim za odobritev posebne vrste uporabe. Proizvajalec v nobenem primeru ne odgovarja za neposredne, posredne ali nenamerne poškodbe oziroma poškodbe, ki bi bile posledica ali ki bi nastale zaradi uporabe naprave. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb tega jamstva kadarkoli in brez vnaprejšnjega obvestila. Edino veljavno jamstvo je ta dokument. Proizvajalec ne prevzema nikakršnega izrecnega ali implicitnega jamstva.

►tr - SINIRLI GARANTİ VE TEKNİK SERVİS HİZMETİ
İŞBU SINIRLI GARANTİ BELGESİNİ SAKLAYIN
Bu ürünün satın alındığı tarihten itibaren on iki (12) aylık süre boyunca, üretici firma cihazın ve bütün kısımlarının, kullanım kılavuzunda belirtilen çalıştırma ve bakım talimatlarına uygun şekilde kullanıldığı takdirse, üretime veya kullanılan malzemelere bağlı kusurlar bulundurmadığını garanti eder. İşbu garantiden sadece cihazı satın alan kişi, ürünün faturasını ibraz ederek yararlanabilir. Söz konusu garanti, sadece cihazı normal işletimin koşullarına döndürmek için gerekli parçaların masraflarını kapsar. Dolayısıyla, nakliye veya garanti kapsamındaki parçalarla birlikte kullanılacak diğer malzemelerin masrafları garanti kapsamının dışındadır. Hatalı kullanım, manipülasyon, ihmal, yetersiz bakım, üründe yapılan değişiklikler, ürünün normal aşınması ve uygun olmayan yakıt kullanımı, uygun olmayan yedek parçalarla veya tedarikçi veya yetkili teknik servis dışındaki personel tarafından yapılan tamiratlardan kaynaklanan arızalar garanti kapsamının dışındadır. Cihazın normal bakımı satın alan kişinin sorumluluğudur. Üretici firma, ticari garanti veya özel bir kullanım için tahsisat dâhil olmak üzere başka hiçbir türlü garanti sağlamamakta ve ne doğrudan ne de dolaylı olarak sorumluluğunu almamaktadır. Üretici firma, hiçbir durumda cihazın kullanımından kaynaklanan doğrudan veya dolaylı, kaza eseri veya sonuç olarak meydana gelen hasarlara ait sorumluluk kabul etmemektedir. Üretici firmanın işbu garanti belgesini istediği zaman haber vermeksizin değiştirme hakkı saklıdır. Geçerli olan tek garanti işbu yazılı metindir, üretici firma başka açık ya da dolaylı olarak ifade edilen her türlü garantiyi reddeder.

►hr - OGRANIČENO JAMSTVO I SERVISNA SLUŽBA
ČUVAJTE OVO OGRANIČENO JAMSTVO
Tijekom peroda od dvanaest (12) mjeseci polazeći od datuma kupnje ovog proizvoda, proizvođač jamči da aparat i svi njegovi dijelovi neće imati na sebi mane koje se posljedica proizvodnje ili korištenih materijala, pod uvjetom da se isti koristi pridržavajući se uputa o radu i održavanju koje navodi ovaj priručnik. Ovo se jamstvo odnosi samo na izvornog kupca aparata koji će trebati pokazati račun o kupnji. Ovo jamstvo uključuje samo troškove potrebne da bi se aparat povratio u svoje prvobitno stanje funkcioniranja. Stoga ostaju isključenim troškovi prijevoza ili drugog materijala koji je u vezi sa dijelovima pokrivenim jamstvom. Nisu pokriveni jamstvom, kvarovi koji su posljedica neprikladne uporabe, neovlaštenog mijenjanja, nemara, nedovoljnog održavanja, izmjena, preinaka, normalnog trošenja aparata kao također i korištenje neprikladnog goriva, popravljanja neprikladnim rezervnim dijelovima ili popravki od strane osoblja koje nije distributer tog proizvoda ili tehničkg servisa kojeg je on ovlastio. Uobičajeno normalno održavanje je na teret vlasnika. Proizvođač neće jamčiti niti će se obavezivati direktno i indirektno za nikakvo drugo jamstvo uključujući ono komercijalne prirode ili prisvajanje za određenu

►en - DISPOSAL OF THE PRODUCT
-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
-When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2002/96/EC European Directive.
-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

►it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO
-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/CE.
-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

►de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS
-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2002/96/EG überwacht ist.
-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

►es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO
-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2002/96/CE.
-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

►fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ
-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/CE.
Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

►nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT
-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2002/96/EG.
-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

►pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO
-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2002/96/CE.
-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrónicos.
-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

►hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS
-A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
-Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2002/96/EK irányelv vonatkozik.
-Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
-Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

►sl - ODLAGANJE IZDELKA
-Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
-Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2002/96/ES.
-Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
-Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ
-Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
-Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2002/96/CE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
-Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
-Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA
-Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
-Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2002/96/CE.
-Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS
-Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
-Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2002/96/EB.
-Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
-Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA
-Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
-Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2002/96/EK.
-Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
-Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE
-See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
-Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ.
-Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
-Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

MCS Italy S.p.A.
Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai,
201906, China
office@mcs-china.cn

EURITECSA
C/Calabozos, 6 Polígono Industrial,
28108 Alcobendas (Madrid)
Spain
euritecsa@euritecsa.es

MCS Italy S.p.A.
Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

ООО «ЭмСиЭс Россия»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Юньчуань роад, 512,
строение 2В, Шанхай,
201906, Китай
office@mcs-china.cn

EURITECSA
Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал,
28108 Алкобендас (Мадрит)
Испания
euritecsa@euritecsa.es

4230.139 Edition 16 - Rev. 9